

# işte bilgi

*Geleceğinizin güvencesi*

AYLIK BÜLTEN / MONATLICHER NEWSLETTER

## Geleceğin ustası bir Türk olacaktır!

**Der Meister der Zukunft ist ein Türke**

Otto Kentzler, ZDH Başkanı

### AYIN GİRİŞİMCİSİ

**Çiğdem Sür:**  
İş hayatında aile  
desteği önemli

### İŞTE BİLGİ, İŞTE BAŞARI!

**Hizmetlerimizden**  
yararlananlar anlatıyor

### SIKÇA SORULAN SORULAR

**Diploma tanıtma ve mikro  
kredi alımı**

# İKİ ARAŞTIRMA, İKİ YENİ KAVRAM



Değerli Okuyucular,

19 ve 20 Mayıs 2010 tarihlerinde uyum konusu ile ilgili iki ayrı araştırmanın sonuçları peş peşe kamuoyuna açıklandı. Araştırmalardan ilkinin uyum ve göç konularıyla yakından ilgilenen Bertelsmann ve Volkswagen gibi sekiz ayrı Alman vakfı tarafından oluşturulan „Entegrasyon ve Uyum Bilirkişi Komisyonu“ yayımladı. Diğer araştırma ise, Federal Ekonomi Bakanlığı tarafından merkezi Köln’de bulunan Federal Ekonomi Enstitüsü’ne yaptırıldı ve sonuçları, Federal Ekonomi Bakanı Sayın Brüderle ve uyumdan sorumlu Devlet Bakanı Sayın Böhmer tarafından, ATİAD yetkililerinin de katılımıyla Berlin’de yapılan bir basın toplantısında kamuoyuna sunuldu.

Öncelikle şunu belirtmekte fayda var: İki araştırmada da daha önce yapılanlara kıyasla göçmenler açısından daha pozitif sonuçlar elde edilmiş. En azından Berlin merkezli bir enstitünün 2009’da belirli göçmen gruplarını hedef alarak yapılmış ve bu nedenle kamuoyunda büyük yankılara neden olmuş olan araştırmadan farklı yöntemler kullanılmış. Bu bağlamda bir hususa değinmeden edemeyeceğim: Alman medyası neden göçmenler hakkında ve özellikle de Almanya’da yaşayan Türkler hakkında olumsuz haberlere olabildiğince geniş yer veriyor da, pozitif haberler neredeyse hiç yer almıyor? Uyum konusunda medya kuruluşlarının hiç mi sorumluluğu yok?

2010’un en güncel bu iki araştırmasının sonuç-

larına gelecek olursak: Bilirkişi Komisyonu (Sachverständigenrat deutscher Stiftungen für Integration und Migration) kendi araştırmasının sonuçlarını özetlerken şöyle diyor: Almanya nihayet bir göç ülkesi olduğunu kabul ediyor ve Almanya’da yaşayan insanlar ortak yaşam konusunda geleceğe olumlu bakıyorlar.

50 yılı aşan göç tarihinde gecikmiş bir gelişme olsa da, bu son derece sevindirici bir araştırma sonucudur. Çünkü araştırmacılar bu sonucu sadece bazı resmi verileri analiz ederek değil, göçmen kökenli olan ve göçmen kökenli olmayan toplam 5.600 kişi ile yapılan kamuoyu yoklamasında verilen yanıtları değerlendirerek elde etmişler. Bu önemli bir ayrıntı; demek sokaktaki insanın görüşü sorulduğunda uyum ve göç konusunda daha olumlu sonuçlar elde etmek mümkün olabiliyor. Araştırmacılar, toplumda uyum konusundaki genel atmosferi ve algıyı ölçmeyi hedefleyen bu ölçeği ise „**Integrationsbarometer**“ olarak isimlendirmektedirler.

Bu araştırmayla birlikte ilk defa „**Integrationsrendite**“ kavramı ortaya atılmış oldu. Orta vadede Alman ekonomisinin göçmen kökenli insanların potansiyelini daha iyi kullanabilmesi için, şimdiden, eğitim başta olmak üzere toplumun bu kesiminin bazı eksiklerini gidermek için devletin ciddi yatırımlar yapması gerekmektedir. Araştırmaya göre yılda 4 milyar euroluk bir yatırımın yapılması durumunda en iyi ihtimalle ▶

2050 yılında bu insanların ülke ekonomisine katkıları 280 milyar euroluk bir kapasiteye ulaşacaktır. Almanya'da artık kabul edilmesi gereken bir gerçek var: Uyum konusundaki başarısızlığın asıl nedeni, göçmenlere yeterince kaynak ayrılmaması değildir. Almanya bu konuda Kanada ve İsviçre gibi ülkelerden daha fazla kaynak ayırmasına rağmen, uyum konusunda aynı başarıyı gösterememektedir. Dolayısıyla yeni finans kaynakları sunmaktansa göçmen kökenlilerin uyumuna yönelik sistemi sorgulamanın zamanı gelmiştir. Öncelikle bunun yapılması gerekmektedir. Ayrıca yetkililer, göçmenleri temsil eden kuruluşların dikkate alınmaması durumunda uyum alanında hiç bir ilerleme sağlanamayacağını bilmelidirler. ■

Prof. Recep Keskin  
ATİAD Yönetim Kurulu Başkanı



### Zwei neu Studien, zwei neue Begriffe

Jeweils am 19. und 20. Mai 2010 wurden die Ergebnisse von zwei unterschiedlichen Studien zum Thema Integration der Öffentlichkeit vorgestellt. Der Sachverständigenrat deutscher Stiftungen für Integration und Migration veröffentlichte ihr Jahresgutachten, ein Tag später stellten Bundeswirtschaftsminister Rainer Brüderle und Staatsministerin Maria Böhmer einen Abschlussbericht mit dem Titel „Integrationsrendite- volkswirtschaftliche Effekte einer besseren Integration von Migranten“ der Öffentlichkeit vor.

Das Besondere an dem Gutachten des Sachverständigenrates ist es, dass er auch die Ergebnisse des sogenannten Integrationsbarometers enthält, das auf der Befragung von insgesamt 5.600 Personen mit und ohne Migrationshintergrund beruht. Laut Integrationsbarometer haben wir in Deutschland trotz Defizite in den zentralen Bereichen Zugang zum Arbeitsmarkt und Bildungsbeteiligung und ein gutes Integrationsklima.

Die Wissenschaftler des Instituts der deutschen Wirtschaft in Köln haben dagegen den Blick in die Zukunft gerichtet, nämlich bis in das Jahr 2050 und kommen in ihrem Abschlussbericht zu dem Ergebnis, dass bei einer jährlichen zusätzlichen Investition in Höhe von ca. 4 Mrd. Euro in die Integration (von Kinderbetreuung bis hin zur Nachqualifizierungsmaßnahmen) langfristig und volkswirtschaftlich betrachtet eine deutliche Integrationsrendite erwirtschaftet werden kann.

## İçerik / Inhalt

**02** **Önsöz**  
İki araştırma,  
iki yeni kavram



**04** **Ayın Konusu**  
„Geleceğin ustası  
bir Türk olacaktır!”



**07** **Ayın girişimcisi**  
Çiğdem Sür:  
İş hayatında aile desteği  
önemli



**09** **İŞTE BİLGİ yakınızdada**  
Göçmen girişimciliğin  
potansiyeli ve yerel  
ekonomiyeye katkıları



**10** **İŞTE BİLGİ, İşte Başarı!**  
Hizmetlerimizden  
yararlananlar anlatıyor



**11** **Sıkça Sorulan Sorular**



# „Geleceğin ustası bir Türk olacaktır!”

Otto Kentzler, ZDH Başkanı

Bundan yaklaşık bir yıl önce Alman Zanaatkarlar Birliği Başkanı Otto Kentzler yukarıdaki söylemi kullandığında, bazı çevrelerde büyük tepki oluşmuştu. Oysa, Alman nüfusundaki projeksiyonlara bakıldığında, Türkler ve diğer göçmen grupları için Kentzler'in tahmininin çok da uzak bir ihtimal olmadığını görmek mümkündür. Yalnız, ustalık kendiliğinden oluşan bir şey değildir. Tam tersine, ciddi bir mesleki eğitim ve deneyim gerektiren bir mevkidir. Bu yazıda sizlere, ustalık belgesine giden yolda dikkat etmeniz gereken konularla ilgili bilgiler sunulmaktadır. Yıllardır mesleğinizde çalışıyor ve edindiğiniz tecrübeleri avantaja dönüştürmek istiyorsanız, işyerinizde konumunuza düzeltmek, hatta kendi işyerinizi açmak ve edindiğiniz tecrübeleri kendi yetiştireceğiniz elemanlarla paylaşmak istiyorsanız, ustalık sınavına (Meisterprüfung) girmeniz gereklidir.

Alman eğitim sisteminin bir özelliği de, zanaatkar ve sanayi çalışanlarına yönelik sunduğu ustalık eğitimidir. Bir çalışanın usta konumuna gelmesi, meslek içi eğitim bakımından erişebileceği en yüksek pozisyondur. Böylelikle, halk dilinde sıkça duyduğumuz 'usta' ünvanı aslında, sadece ustalık sınavını kazanmış kimselere verilebilir.

Sınavlara girmeniz için gereken ön koşullar şunlardır: Meslek eğitim sınavlarını başarıyla bitirmiş olmanız ve en az bir senelik mesleki deneyiminizin bulunması. ▶

## Hangi hazırlık kursuna katılmanız gerekir? Bunların içerikleri nelerdir?

Ustalık sınavı dört ayrı bölümden oluşmaktadır ve bu bağlamda ustalık sınavına hazırlık kursları da (Meisterkurse) dört ayrı bölümden oluşmaktadır:

- İlk bölümde, mesleğinizin pratik bilgileri öğretilmektedir (Fachpraxis).
- İkinci bölüm, mesleğinizin gereksinimlerine göre teori derslerinden oluşmaktadır (Fachtheorie).
- Üçüncü bölüm, işletme ve hukuk dersleri içermektedir.
- Son bölüm ise, meslek eğitimi verebilmeniz için gerekli olan ruhsat ve belgeleri edindiğiniz bölümdür.

Bu ayırım, hem zanaatkârlar odalarının (Handwerkskammer) hem de sanayi ve ticaret odalarının (Industrie- und Handelskammer) sunduğu kurslarda aynı şekilde yapılmaktadır. Sınav başvurunuzu, bölgenizdeki sorumlu kuruma yapabilirsiniz. Ustalık sınavına katılımın en yüksek olduğu zanaat meslekleri: Oto tamirciliği, kuaförlük, elektrikçilik ve kasaplıktır. Sanayi ve Ticaret Odası'na (Industrie- und Handelskammer) bağlı olan meslekler arasında elektrik teknisyenliği, inşaatçılık, eczacılık vb. meslekler bulunmaktadır.

Ustalık eğitiminin dört bölümden oluşması, kursiyerler açısından büyük avantaj sağlamaktadır. Bu da sizin çalışma saatlerinize göre bir kurs seçebilmeniz ve her bir bölüme ayrı ayrı katılabilmeniz anlamına gelmektedir. Böylece ustalık eğitimini kendi zaman planlamınıza göre daha uzun ya da daha kısa sürede bitirmeniz mümkün olacaktır. Karar sizin; kısa zamanda ustalık eğitimimi tamamlamak istiyorum diyorsanız, o halde tam günlük bir kurs tercihiniz olmalı. İşten sonra akşam saatlerimi veya hafta sonlarımı değerlendirmek istiyorum diyorsanız, akşam okulları tavsiye edilebilir. Toplam eğitim süresi tam günlük ders şekliyle bir yıl, yarım günlük kurslar ile iki veya üç yıl kadar olabiliyor.



Otto Kentzler, ZDH Başkanı

Foto: ZDH/Stegner

Ustalık sınavının hazırlık kurslarının dört bölümüne birden katılmak zorunda değilsiniz. Hatta, kurumların tavsiyeleri, üçüncü ve dördüncü bölümden başlamanız yönündedir. Birinci ve ikinci bölümdeki dersler sizin daha önce edindiğiniz bilgileri içerdiği için, üçüncü ve dördüncü bölümden başlamanız sizin yararınıza olacaktır.

Ustalık sınavları genellikle, katıldığınız kursun sonunda yazılı ve sözlü olarak yapılmaktadır. Ancak sınavlar, meslek dalınıza ve bulunduğunuz eyalete göre farklı zamanlarda veya şekillerde düzenlenebilir. Sınav ücretleri de kuruma ve bölgeye göre değişmektedir.

## Hangi finansal desteklerden yararlanılabilir?

400 ders saatini aşan kurslara katıldığınız zaman Meister-BAföG adı altında bilinen devlet teşviğine başvurabilirsiniz. Bu teşvik, meslek eğitimi ustalık sertifikası ile tamamlamak isteyen kişilere özgü devlet tarafından düzenlenmiş finansal bir destektir. Meister-BaföG için başvuru en geç katıldığınız kurs süresince bir sınava girmeden yapılmalıdır. ▶



Devlet tarafından verilen bu destek öncelikle kurs ücretlerinin yüzde 35,5'ini üstlenmektedir. Ustalık sınavlarını başarıyla geçmeniz durumunda tekrar yüzde 25'lik bir indirim yapılmaktadır.

Ustalık eğitimini tam gün ve dört bölümün hepsini birden yapmak isteyen kişiler, eğitim süresince çalışma imkanı bulamayacaklardır. Bu durumda, Meister-BaföG için başvurunuzun onaylanması halinde size aylık destek verilecektir. Bekarlarda bu miktar 675,- € iken (229,- € yardım olarak / 446,- € kredi şeklinde) evlilerde bu miktar 890,- € ( 229,- € yardım olarak / 661,- € kredi şeklinde) olabiliyor. Geri ödemeyi on yıllık bir süre içerisinde yapabiliyorsunuz. Ayrıca, ustalık sınavından sonra kendi işini kurmak ve yanında iki kişi çalıştırmak isteyenlere geri öde-

necek miktar üzerinden tekrar yüzde 66 indirim yapılmaktadır. Meister-BaföG desteği için başvurabileceğiniz kurum, eyaletlere göre değişebilmektedir. Örneğin Hessen Eyaleti, başvuruları üniversitelerin öğrenci daireleri üzerinden kabul etmektedir.

Özet olarak, ustalık belgesi daha fazla sorumluluk almanızla birlikte işyerinizdeki konumunuzun ve kazancınızın artması anlamına geliyor. Bu imkanlardan siz de faydalanmak istiyorsanız, bizimle iletişime geçerek, size en yakın kurumların ve danışmanların hangileri olduğunu öğrenebilirsiniz. Unutmayalım ki, gelecek ustanın elinde!

Konuyla ilgili daha detaylı bilgi için [www.hwk-duesseldorf.de](http://www.hwk-duesseldorf.de) veya [www.meister-bafog.de](http://www.meister-bafog.de) sayfalarına girebilir ve **0800 – 12 45 444 no'lu ücretsiz bilgi hattımızdan** bize ulaşabilirsiniz.

Zielgruppenorientierte Aufbereitung:  
IŞTE BİLGİ-Team

Kaynaklar/Quellen:

[www.hwk-duesseldorf.de](http://www.hwk-duesseldorf.de)  
[www.meister-bafog.info](http://www.meister-bafog.info)  
[www.hwk-rhein-main.de](http://www.hwk-rhein-main.de)



**„Der Meister der Zukunft ist ein Türke“\***

\*Otto Kentzler, Präsident der ZDH

Die Meisterausbildung ist eine Weiterbildung im Handwerk und Industrie. Für die Gründung eines Meisterbetriebes ist sie unerlässlich. Sobald Sie eine erfolgreich abgeschlossene einschlägige Berufsausbildung und mindestens ein Jahr Berufserfahrung haben, können Sie mit dem Erwerb des Meisterbriefes mehr Führungsverantwortung übernehmen, mit einem höheren Einkommen rechnen, bessere Aufstiegschancen erhalten und selber Gesellen ausbilden. Mit einem Meisterbrief haben Sie besseren Zugang zu Bankkrediten und können einen Betrieb selbständig mit Erfolg führen. Finanzierungshilfen können Sie über die Begabtenförderung sowie über das Meister-BAföG erhalten.

# İş hayatında başarı için aile desteği çok önemli !



Çiğdem Sür

**Çiğdem Sür**, Aldenhoven'daki Reisebüro Koç'un sahibi. 1981'de Almanya'da doğan ve Almanya'da büyüyen Çiğdem Hanım, turizm acentası satış elemanı (Reiseverkehrskauffrau) olarak aldığı 3 yıllık meslek eğitimini başarıyla tamamlamış. Ardından turizm sektöründe çalışıp tecrübe edinerek, 2003 yılında meslek eğitimi aldığı turizm bürosunu (Reisebüro) devir almış. Öğrenmiş olduğu mesleğinde kendi işyerini açan Çiğdem Hanım, mesleğini çok sevdiğini ve mesleğinde her geçen gün kendisini geliştirdiğini belirtiyor. Bu meslek „son derece renkli ve çok yönlü“ diyen Çiğdem Sür başarısını, iş dünyasında adımlarını uzmanlara danışarak atmasına ve bilgilerini sürekli yenilemesine bağlıyor.

## **İŞTE BİLGİ: Çiğdem Hanım, turizm sektörüne nasıl adım attınız?**

**Sür:** Turizm sektörü uzun yıllardır ilgimi çekiyordu. 1999 yılında Aldenhoven'da bulunan şimdiki

ki işyerimde meslek eğitimine (Ausbildung) başladım. Turizm sektöründe çalışanların dünyanın pek çok ülkesi hakkında detaylı turistik bilgiye sahip olmaları gerekiyor. Örneğin, satışını yapmak istediğiniz ülkeyi ve bölgeyi çok iyi tanımanız ve en doğru bilgiyi müşterinize aktarmanız gerekiyor. Farklı ülkeleri gezmeyi ve görmeyi sevdiğim için bu alanda kendime bir gelecek kurmaya karar verdim.

## **İŞTE BİLGİ: Kendi turizm acentanızı açma fikri nasıl gelişti?**

**Sür:** Mesleki eğitimimden sonra patronum işletmesini bana devir etmek istediğini söyledi, ben de teklifini hemen kabul ettim. İlk başta muhasebe olmak üzere, müşteri memnuniyeti (Kundenzufriedenheit), şikayet durumunda nasıl davranılması gerektiği (Umgang mit Reklamationen) ve pazarlama konuları gibi birçok kursa katılarak kendimi farklı alanlarda her geçen gün geliştiriyorum. ▶



**İŞTE BİLGİ: Verdiğiniz hizmetlerden biraz bahseder misiniz?**

**Sür:** Yoğun olarak dünya çapında paket turlarla çalışıyoruz. İşçi seferlerimiz var. Müşterilerimize en uygun imkanları sunmaya çalışıyoruz. Günlük rezervasyonlar yaparak ve gerekli tavsiyelerde bulunarak işlerimizi yapmaya çalışıyoruz. Danışmanlık hizmeti veriyoruz, müşteriye zaman ayırıyoruz. Bu konuya çok önem veriyoruz. Müşteri veli nimetimizdir. Onları en iyi ve doğru şekilde bilgilendirmek en temel görevimiz.

**İŞTE BİLGİ: Sizce başarınızın sırrı nedir?**

**Sür:** Öncelikle ekip olarak uyumlu çalışmak çok önemli. Biz işletmemizde ahlama birlik ve beraberlik içinde çalışmalarımıza yön veriyoruz. Arkamızda ailenizin desteği olduğu zaman başarıyı daha çabuk yakalayabilirsiniz. Diğer çok önemli konu olarak karşımıza eğitim geliyor. Eğitim olmadan bilinçli bir adım atma şansınız çok düşüktür.

**İŞTE BİLGİ: Bir işveren olarak mesleki eğitimi neden önemsiyorsunuz?**

**Sür:** Kendini mesleki alanda geliştirmek isteyen her elamanımın tamamen arkasında olurum, yeter ki yanımda çalışan kişi istesin. Ben o iradeyi gördüğümde onu desteklerim. Bir işi yaparken zevk almak gerekir. İnsan mesleğine aşık olunca, seve seve işini yapınca, yapılan iş daha bir değer kazanıyor.

**İŞTE BİLGİ: Müşterileriniz hangi milletlerden?**

**Sür:** Her millettten müşterim var, ağırlıklı olarak Alman ve Türk müşterilerimiz oluyor.

**İŞTE BİLGİ: Elemanlarınızı, kendilerini mesleki açıdan geliştirebilmeleri için ne şekilde teşvik ediyorsunuz?**

**Sür:** Turların bize sunduğu seminerlerden faydalanıyoruz. Piyasayı öğrenmek için dış ülkelere gidiyoruz. Örneğin bu sene, Öger Tur'un sunduğu seminer için Antalya'ya gittik. Antalya bölgesinde faaliyet gösteren tur organizatörleri hakkında geniş bilgi edindik. Ayrıca Antalya bölgesinde düzenlenen turlar tanıtıldı ve diğer önemli bir konu olan (Merlin) satış programının kolaylaştırılmış kullanımı da seminerde anlatıldı.

**İŞTE BİLGİ: Bu sektörde kendi turizm acentasını açmak isteyen kişilere hangi tavsiyelerde bulunmak istersiniz?**

**Sür:** Bu konuda çok iyi düşünüp karar vermelemini öneriyorum. Ayrıca aileden gelen güç çok önemlidir. Eğer ortaklık düşünüyorlar ise, kim ile bu işi yapacaklarını çok iyi araştırmış olmaları gerekir. Bu mesleğe sonradan girmek isteyen kişilere, örneğin işsiz kalmış kişilere, tavsiyem, iş ve işçi bulma kurumları tarafından sağlanmakta olan (Umschulung zur Reiseverkehrskauffrau / IATA) kurslara gidip bu mesleğin eğitimini alıp ondan sonra işyerlerini açmalarıdır. Eğitimini almadan bu meslekte başarılı olmaları çok zor ve kısa vadeli olacaktır. Eğitimle bu işe girmek çok önemlidir. ■



Frau **Çiğdem Sür** ist geschäftsführende Inhaberin des Reisebüros Koç in Aldenhoven. Frau Sür hat zunächst eine Ausbildung zur Reiseverkehrskauffrau erfolgreich abgeschlossen und anschließend im Jahre 2003 das Reisebüro, in dem sie ihre Ausbildung gemacht hat, übernommen. Die Dienstleistungen ihres Reisebüros sind sehr vielfältig und ihr Kundenkreis besteht sowohl aus Personen mit als auch ohne Migrationshintergrund. Frau Sür legt viel Wert auf Interkulturalität und auf Weiterbildung. „Wenn meine Mitarbeiter sich engagieren und sich weiterbilden möchten, dann stehe ich hinter ihnen“. Außerdem rät Frau Sür allen Existenzgründern und Jugendlichen, die sich eine Zukunft in dieser Branche vorstellen, eine gut durchdachte Vorbereitungsphase. „Neueinsteiger sollten auf jeden Fall im Voraus sehr genau wissen, wen sie als Kunden ansprechen möchten. Man sollte seine Kunden - und natürlich auch die Konkurrenten - im Rahmen einer Marktanalyse genauestens unter die Lupe nehmen“, so Frau Sür.

# Göçmen girişimciliğin potansiyeli ve yerel ekonomiye katkıları



10 Mayıs 2010 tarihinde Hamburg Ticaret Odası'nda (HTO), Arbeitsgemeinschaft selbstständiger Migranten e.V. (ASM) öncülüğünde, "Göçmen kökenli işletmelerden faydalanmanın kazanımları ve yerel ekonomiye vereceği destek" bir bilgilendirme toplantısında değerlendirildi.

Toplantıda, Almanya'nın geleceği için tüm göçmen kökenli gençlerin ve girişimcilerin potansiyellerini kullanmalarının önemine dikkat çekildi. Göçmen kökenlilerin, eğitim ve meslek eğitimi alarak çok başarılı yerlere gelebilecekleri, Aşağı Saksonya Eyaleti'nde yeni bakan olan Aygül Özkan örnek gösterilerek dile getirildi.

Daha sonra serbest girişimciliğe olan ilginin göçmenler arasında giderek arttığı konuşuldu. HTO Başkan Yardımcısı Andreas Bartmann ise konuşmasında, Hamburg'da göçmen kökenliler tarafından işletilen şirketlerin kentin gelişmesine ve büyümesine büyük katkı sağladığını söyledi. Hamburg İş Ajansı Müdürü Rolf Steil ise Hamburg'un serbest girişimciliğin kalesi olduğunu belirtti. Almanya'daki Türk girişimciliğinin öncülerinden ATIAD Yönetim Kurulu Başkanı Prof. Recep Keskin de varolan devlet teşviklerine değinerek genç girişimcilerin devlet teşviklerin-

den işlerini kurarken ve işlerini geliştirirken yararlanmaları gerektiğini vurguladı. Katılımcılar ayrıca, İŞTE BİLGİ standında bire bir danışmanlık hizmeti alabildiler. ■

## Potenziale von Migrantenunternehmen nutzen und lokale Wirtschaft fördern

Mit Beteiligung von ATIAD und İŞTE BİLGİ kamen am 10. Mai 2010 in der Handelskammer Hamburg ca. 120 Unternehmer und Existenzgründer mit Migrationshintergrund zusammen. Das Motto der Informationsveranstaltung lautete „Potenziale von Migrantenunternehmen nutzen und lokale Wirtschaft fördern“. Die Teilnehmenden wurden über die Möglichkeiten informiert, wie sie öffentliche Förderinstrumente nutzen und das eigene Unternehmen weiterentwickeln können. Die Teilnehmer haben anschließend die Möglichkeit gehabt, an dem İŞTE BİLGİ- Stand mehr Informationen u.a. zu verschiedenen Fördermitteln zu erfahren. Organisiert wurde die Veranstaltung von der Arbeitsgemeinschaft selbstständiger Migranten e.V. (ASM).

# İŞTE BİLGİ, İşte Başarı! / Mit İŞTE BİLGİ zum Erfolg!



İsim / Name: Songül Aslan  
Yaş / Alter: 40  
Şehir / Wohnort: Essen  
Branş / Branche: Şirket Danışmanlığı /  
Unternehmensberatung  
Aldığı hizmet / Bildungs- und Beratungsange-  
bot: Duisburg'da meslek eğitimi verme yeter-  
lilik sınavına hazırlık kursu / Vorbereitungskurs  
für die Ausbildereignungsprüfung in Duisburg



İsim / Name: Erkan Yağcı  
Yaş / Alter: 42  
Şehir / Wohnort: Hagen  
Branş / Branche: Enerji danışmanı ve yeni-  
lenebilir enerji uzmanı / Energieberater und  
Projektmanager für erneuerbare Energien  
Aldığı hizmet / Bildungs- und Beratungs-  
angebot: SIHK Hagen'de işyeri kurma semine-  
ri / SIHK Hagen Existenzgründungsseminar

## İŞTE BİLGİ'den nasıl haberdar oldunuz?

İŞTE BİLGİ'den ilk olarak, Kasım 2009 tarihinde Krefeld'de girişimci bayanlara yönelik düzen-  
lenen kahvaltıda haberdar oldum. Burada İŞTE  
BİLGİ danışmanı ile tanışma fırsatı buldum ve  
daha sonra da kendileriyle irtibatla kaldım.

## Hangi eğitim hizmetlerine (kurs, seminer vb.) katıldınız?

Son olarak İŞTE BİLGİ ve Petek derneği tarafın-  
dan Duisburg'da Türk girişimcilere yönelik dü-  
zenlenen etkinliğe katıldım. Burada, meslek eği-  
timi verebileniz için katılmanız gereken çeşitli  
ücretsiz kurslar tanıtıldı.

## Aldığınız hizmetin size ne tür faydaları dokun- du?

İleride kendi işyerimde meslek eğitimi verebil-  
mem için Duisburg'da ücretsiz sunulan kursa  
katıldım. Daha sonra da, bilgisayar programları  
kurslarına katılmak istiyorum. Eğitimi çok önem-  
siyorum ve insanın kendini her zaman geliştiri-  
mesi gerektiği kanaatindeyim. Bu konuyla ilgili  
olarak, İŞTE BİLGİ danışmanlarından farklı dev-  
let teşviklerinin bulunduğunu öğrendim. Bir  
sonraki kursta bunlardan mutlaka yararlanmak  
isterim. Herkesin İŞTE BİLGİ'nin hizmetlerinden  
faydalanmasını tavsiye ediyorum. ■

## İŞTE BİLGİ'den nasıl haberdar oldunuz?

İŞTE BİLGİ ile "Tag der Türkischen Wirtschaft  
2009" yani Türk Ekonomi Günü etkinliğinde ta-  
nışma imkanım oldu. Katıldığım bu etkinlikten  
çok etkilendim. Orda gördüğüm büyük şirketle-  
ri kendime gelecek için örnek aldım. İŞTE BİLGİ  
projesi çok güzel bir çalışma, Türk girişimcisinin  
yolunu açmak için çok güzel bir örnek oluşturu-  
yor.

## Hangi eğitim hizmetlerine (kurs, seminer vb.) katıldınız?

SIHK Hagen'deki "işyeri kurma" seminerine ve  
IHK Köln ve IHK Düsseldorf'ta düzenlenen "ener-  
ji" seminerlerine katıldım.

## Aldığınız hizmetin size ne tür faydaları dokun- du?

İŞTE BİLGİ'den almış olduğum öneriler ve des-  
tekler doğrultusunda, 01.02.2010 tarihinde iş-  
yerimi açtım. İŞTE BİLGİ'nin vermiş olduğu ü-  
cretsiz danışmanlık hizmetlerinin işyeri kurma  
bilgisi olmayan çok sayıda insanımıza yardımcı  
olacağını düşünüyorum. Herkese bu imkanlar-  
dan faydalanmalarını öneriyorum. Çoğu insanı-  
mız bu imkanları bilmiyor ve değerlendirmiyor.  
Böyle bir bilgi ağının (Netzwerk) oluşmasının  
herkese uzun vadede çok faydalı olacağına ina-  
nıyorum.



**Songül Aslan** arbeitet bei der gd Unternehmensbe-  
ratung in Duisburg und lernte İŞTE BİLGİ bei einem  
Frühstückstreffen für Unternehmerfrauen im No-  
vember 2009 in Krefeld kennen. Sie nahm ebenfalls  
an der Veranstaltung zum Thema: "Wie werde ich  
zum Ausbildungsbetrieb" am 18. März 2010 in Duis-  
burg teil. Dort wurde der kostenlose Vorbereitungskurs  
für die Ausbildereignungsprüfung vorgestellt,  
woraufhin sie sich direkt für den Kurs eingeschrieben  
hat. Frau Aslan möchte sich auch künftig weiterbil-  
den, um ihre Pläne zur Selbständigkeit verwirklichen  
zu können. Die Dienste des İŞTE BİLGİ-Teams wird sie  
auch in Zukunft in Anspruch nehmen.

**Erkan Yağcı** ist ein Unternehmer aus Hagen, der an  
dem „Tag der Türkischen Wirtschaft“ teilgenommen  
hat. Auf der Veranstaltung gaben İŞTE BİLGİ-Berater  
wertvolle Informationen rund um das Thema Exis-  
tenzgründung. Herr Yağcı konnte somit an einem  
Tag mit verschiedenen Institutionen in Kontakt tre-  
ten und Fragen über sein Vorhaben stellen. Dank der  
İŞTE BİLGİ-Veranstaltung konnte er mehr über  
Weiterbildungsmöglichkeiten, Fördermittel und den  
Dienstleistungen der Kammern erfahren. Auf dieser  
Grundlage hat er dann am 01.02.2010 seine Energie-  
beratungsfirma gegründet.

## Sıkça sorulan sorular / Häufig gestellte Fragen

**Türkiye’de liseyi bitirdim. Mezun olduktan sonra Almanya’ya evlilik yolu ile geldim. Bir senedir ailem ile birlikte Dortmund’da yaşıyorum ve burada Almanca dersi alıyorum. Türkiye’de sahip olduğum bu diplomayı ne şekilde değerlendirebilirim?**

Öncelikle, lise diplomanızı Almanya’da kolaylıkla denkleştirme imkanınız var. Ancak, Almanya genelinde diploma tanınması için başvuru yöntemleri değişebiliyor. Dortmund, Kuzey Ren Vestfalya (Nordrhein Westfalen) eyaleti içerisinde bulunduğu için okul diplomalarının tanınması ile Köln Bölge Valiliği (Bezirksregierung Köln) ilgilenmektedir. Lise diplomanız, eğer ki diplomanızı düz liseden aldıysanız (meslek liseleri veya bazı bölgelerdeki düz liseler farklı değerlendirilmektedir), Alman okul sistemine göre ‘Mittlerer Bildungsabschluss’ yani ‘Realschulabschluss’ olarak değerlendirilmektedir. Başvuru için her eyalette ihtiyaç duyulan belgeler şunlardır: Nüfus cüzdanının veya pasaportun fotokopisi (oturma izni ile birlikte), diplomalarınızın orijinali ya da tastikli fotokopileri ve bu diplomaların yeminli tercüman tarafından tercümeleri, kısa bir özgeçmiş ve ikamet belgesi.

**Daha fazla bilgi için 0800 12 45 444 nolu ücretsiz bilgi hattımızdan bize ulaşabilirsiniz.** ■

**Türkiye’de ortaokuldan sonra dış teknisyeni olarak çalışmaya başladım. On senelik bir iş deneyiminden sonra ustalık belgesi aldım. Almanya’ya geldikten sonra bir dış hekiminin yanında aynı işe devam etme imkanı yakaladım. Almanya’da diplomamın geçerliliğini nasıl sağlayabilirim?**

Hem Almanya’da hem Türkiye’de uzun yıllar iş tecrübesi edinmişsiniz. Bu işi yıllardır yapıyor olsanız bile, kalifiye eleman olmanız ve mesleğinizde ilerlemeniz için bir diploma sahibi olmanız şart. Almanya’da, Türkiye’de alınmış bir meslek eğitimi diplomasının bire bir tanınması neredeyse olanaksız. Bunun bir çözüm yolu, bitirme sınavına dışardan girmektir (Externenprüfung). Dış teknisyenliğinin normal eğitim süresi 3,5 yıl olduğuna göre, dışardan bitirme sınavına girme hakkına yaklaşık 5 yıllık bir iş tecrübesine sahip olduğunuz takdirde sahip olabilirsiniz. Yazılı ve sözlü olmak üzere iki bölümden oluşan sınav, yaz ve kış dönemlerinde yılda toplam iki kez düzenlenmektedir. Meslek eğitimi sınav tarihleri 2010/2011 kış dönemi için 01.11.2010 - 31.01.2011 olarak belirlenmiştir. Bu dönem içerisinde dışardan bitirme sınavına katılmak istiyorsanız, son başvurunuzu 30.09.2010 tarihine kadar yapabilirsiniz. Dış teknisyenliği bir zanaat mesleği olduğu için başvurunuzu bölgenizde bağlı bulunduğunuz Esnaf ve Zanaatkarlar Odası’na (Handwerkskammer) yapabilirsiniz. Başvurmadan önce bir danışman ile görüşmenizi tavsiye ederiz.

**Daha fazla bilgi için 0800 12 45 444 nolu ücretsiz bilgi hattımızdan bize ulaşabilirsiniz.** ■



**Kendi kuaför salonum var, işlerimi geliştirmek istiyorum. Hangi kurumlara başvurabilirim?**

Öncelikle bölgenizde bağlı bulunduğunuz zanaatkarlar odasına başvurup, işletmenize bir danışman (Betriebsberater) davet etmeniz sizin için yararlı olacaktır. İşletme danışmanları ile bir randevu yapmanız gerekir. İşletme danışmanı işyerinize gelmeden önce sizin bir ön hazırlık yapıp, gelecekte yapmak istediğiniz çalışmalarınızı bir iş planı (Businessplan) şeklinde danışmana sunmanız gerekir. Danışmanınızla iş planınız üzerinde görüş alışverişi yapabilirsiniz. İş planınızda gelecekte işyerinizle ilgili olarak yapmak istediğiniz tüm bilgilerin bir dökümünü çıkarmış olursunuz. Bu şekilde danışmanla tüm konuları detaylı bir şekilde görüşebilirsiniz.

**Daha fazla bilgi için 0800 12 45 444 nolu ücretsiz bilgi hattımızdan bize ulaşabilirsiniz.** ■

**İşsizim ve ALG I yardımı alıyorum. Gıda toptancılığı yapmak istiyorum; bu alanda işyeri açmak için MİKRO KREDİ uygulamasından nasıl faydalanabilirim?**

Öncelikle yapmanız gereken, bir işyeri kurma seminerine (Existenzgründungsseminar) katılmaktır. Bu seminerler hemen hemen her şehirde ticaret (IHK) veya zanaatkarlar odaları (HWK) tarafından sunulmakta olan seminerlerdir. Bu seminerlerde öncelikle bir iş planı (Businessplan) hazırlamanız gerektiğini öğreniyorsunuz. İş planı, size kurmak istediğiniz iş ile ilgili tüm bilgileri bir araya getirip dökümünü yapmanızı sağlayacaktır. Her türlü kredi başvurusunda bankalar iş planını (Businessplan) zorunlu olarak istemektedirler. Daha sonraki aşamada hazırlamış olduğunuz bu iş planını bir kuruma (IHK veya HWK’ya) onaylatmanız ve onların olumlu görüşlerini almanız gerekmektedir. Bir sonraki aşamada kendi ev bankanıza (Hausbank) başvurup Mikrokredi (KfW Mikrodarlehen) için başvuru yapmanız gerekir. Başvuruyu yapmadan önce bir randevu (Termin) almanız ve banka görüşmesine bir uzman kişi ile birlikte gitmenizi tavsiye ederiz.

**Daha fazla bilgi için 0800 12 45 444 nolu ücretsiz bilgi hattımızdan bize ulaşabilirsiniz.** ■

## KENDİ İŞİNİZİ KURMAK, İŞYERİNİZİ KORUMAK VEYA GENİŞLETMEK Mİ İSTİYORSUNUZ? ▶▶

Möchten Sie sich selbständig machen oder Ihre Existenz sichern und erweitern?

## MESLEKİ YAŞAMINIZDA İLERLEMEK Mİ İSTİYORSUNUZ? ▶▶

Möchten Sie sich beruflich qualifizieren und weiterentwickeln?



**işte bilgi**  
Geleceğinizin güvencesi

ALMANYA'DAKİ KÜÇÜK VE ORTA ÖLÇEKLİ TÜRK İŞLETMELERİNE  
YÖNELİK BİLGİLENDİRME, DANIŞMA VE DESTEK MERKEZİ  
BUNDESWEITER INFORMATIONSDIENST UND BERATUNGSDIENST  
FÜR TÜRKISCHE KMU IN DEUTSCHLAND

Ücretsiz Danışma Hattı / Kostenfreie Hotline

**0800 -12 45 444**



### Künye / Impressum

#### ATIAD e.V.

Avrupa Türk İşadamları ve Sanayicileri Derneği /  
Verband Türkischer Unternehmer und  
Industrieller in Europa

ATIAD Yönetim Kurulu adına, Yönetim Kurulu  
Başkanı /

Für den ATIAD-Vorstand, der Vorstandsvorsitzender:  
Prof. Recep Keskin

#### İşte Bilgi

Almanya'daki Küçük ve Orta Ölçekli Türk  
İşletmelerine Yönelik Bilgilendirme,  
Danışma ve Destek Merkezi /  
Bundesweiter Informations- und Beratungsdienst für  
türkische KMU in Deutschland

#### Yönetim ve koordinasyon /

##### Leitung und Koordination:

Ömer Sağlam (V.i.S.d.P.)

#### Redaksiyon / Redaktion:

Beril Öktem  
Havva Gürocak  
Ertan Barınkaya

#### Grafik, Satz, Layout:

Sinan Özer

#### İletişim / Kontakt :

Wiesenstr. 21 · D-40549 Düsseldorf  
Telefon: (0211) 50 21 21  
Telefax: (0211) 50 70 70  
E-Mail: info@atiad.org  
Internet: www.atiad.org  
Internet: www.istebilgi.de

Bu hizmet, Federal Çalışma ve Sosyal  
İşler Bakanlığı ve Avrupa Sosyal Fonu tarafından  
desteklenmektedir.  
Gefördert durch das Bundesministerium für Arbeit und  
Soziales und den Europäischen Sozialfonds.

Gefördert durch: